

EDITORIAL CARTELES, S. A.

AVENIDA MENOCAL Y PEÑALVER
APTD. 188 - LA HABANA

REPÚBLICA DE CUBA
LA HABANA
MAY 19 3-PM
1955

RECEIVED
MAY 19 1955
1955

Sr. Don Jon Bilbao
"Osabene"
Guecho (Vizcaya)

ESPAÑA

AIR MAIL

VIA AEREA



Editorial "Carteles", S. A.

Ave. Menocal y Peñalver
Apartado 188
LA HABANA

Correo Aéreo

Mayo 11 de 1955.

Sr. D. Jon Bilbao
"Osabene"
Guecho (Vizcaya)
ESPAÑA

Querido Jon:

Esto no le interesa a nadie en estos momentos, aquí en la Habana.

Pero por nuestra parte, no podemos buscarnos "el cuchillo para nuestro pezcuezo"; por que toda máquina de fotograbado, es un competidor potencial para nosotros. Te reitero, según opinión de Angel López, se trata de maquinaria muy obsoleta y es difícil que pueda interesar a nadie, como no sea a algún "chincal" y estos se dedican a imprenta, mas que a rotograbado.

Te devuelvo las cartas, por que no quiero enfrascarme en una correspondencia con el señor *Leizaola*

Con saludos para los viejos, un beso muy grande para los niños y Marta, te abraza,

Aita
Aita

FS. jrg.
Adjs 4



R de L. Gbarra a Matamoros, 21
CARACAS Venezuela
LEIZAOLA, R.

Caracas, 3 abril, 1944

M
Mi buen amigo John Bilbao: El dicho de que los vascos somos parcos en palabras creo que bien pudiera extenderse diciendo que "tambien somos parcos en cartas"; no es es verdad? Pero con el tiempo siempre llega la ocasión en que, por uno u otro motivo, tenemos que escribirnos. Mi carta de hoy tiene por objeto el solicitarte una información para nuestro excelente compatriota y amigo el Dr. Aranguren.

Este amigo nuestro es padre de cinco niños y actualmente le preocupa la formación académica de los dos chicos mayores. Son ellos, Francisco Jabier de 12 años y Iker de 10 años. El mayor ha terminado el sexto grado anterior al bachillerato propiamente dicho y el segundo tiene el cuarto grado. Gonzalo desearía ingresarlos en un Colegio americano del Este de los EE.UU. donde al mismo tiempo que aprenden el inglés puedan hacer estudios de caracter equivalente al bachiller que se hacía en nuestra tierra.

Los niños, dada su tierna edad, habrían de estar en calidad de internos y en un medio lo más parecido al nuestro tanto desde el punto de vista religioso como de ambiente social. Quizá cerca de N.Y. tendrían ocasión de visitas de amigos y compatriotas, cosa que les serviría de consuelo en su separación de la familia.

Tan pronto como hayas hecho tu investigación sobre la materia te ruego nos envíes el mayor número de informaciones, precios, prospectos, etc.

Pasando a otros temas; he visto alguno que otro número de "Bélgica" y los he encontrado tan bien hechos y cuidados como cuando los solía ver en esa. Los ejes. que he tenido en la mano venían dirigidos a nuestra revista "Elite".

Actualmente estoy haciendo una película en colores bajo el título general de "Los vascos en Venezuela. Emigración de la guerra civil". Es un trabajo largo al que solo puedo dedicar el tiempo libre que me deja tipografía Vargas; espero que, si consigo terminarla, será un documento de bastante interés en nuestro País y fuera de él.

Tengo entendido que nuestro Presidente marchó a Francia pero supongo que Manu habrá quedado en esa encargado de la Delegación. Le presentas a Manu mis más cariñosos saludos y espero que tanto sus noticias personales como las de su familia serán todas favorables. Para Irala no te digo nada porque le supongo en Paris junto con el Presidente.

No te doy ningún encargo para mi excelente amigo Manuel Inchausti porque voy a escribirle una carta muy proximately. No tengo noticias de él desde hace mucho tiempo, pero supongo que de salud habrá mejorado mucho desde que yo le dejé. De todos modos no dejes de darme sus noticias cuando me vayas a contestar.

Con Argiarro estoy en correspondencia directa pero, no obstante, puedes reiterarle mis afectuosos saludos. Lo mismo te digo, en cuanto a saludos, respecto de todos los buenos amigos que dejé en esa.

Termino mi carta rogándote que pongas el mayor interés en el asunto que preocupa a Aranguren. Es el un magnífico amigo de todos los vascos necesitados en cuestiones de salud y yo personalmente le debo una generosa intervención quirúrgica en los primeros días de mi exilio.

Te abraza muy cariñosamente

R. de Leizaola

LA REVISTA BELGA

630 FIFTH AVENUE

NEW YORK 20, N. Y.

CONFIDENCIAL

2 de diciembre de 1945

Querido Ricardo:

Supongo que recibirías el cable que te mandó el Colegio sobre el visado de tu chico. Esperábamos verle por aquí pronto y yo hasta me había hecho algunos planes para él. Más abajo de hablo de ello.

Por la carta que te incluyo, copia de la que he os mandado a nuestros distribuidores, podrás enterarte de la nueva revista que planeamos. Es importante que tu nos ayudes en lo que puedas en todo este asunto que puede ser de gran transcendencia para nuestro país. Como verás se trata de publicar una nueva revista en bases completamente comerciales, pues esta es la mejor garantía de éxito. La Revista Belga desaparecerá en febrero y en Abril aparecerá el primer número de la nueva. Contamos con la colaboración de todas las pequeñas democracias europeas y nuestra labor será dar a conocer a los pueblos de habla hispana la cultura y los adelantos de esas pequeñas democracias sin descuidar para nada el resto del mundo. Trataremos de todo asunto de interés, de todo movimiento político, artístico, científico o cultural. Es decir tener a nuestro público al tanto de todo lo que ocurre en el mundo.

El capital de la nueva empresa es completamente vasco, han participado gentes de Cuba y de México. Hemos emitido 100 acciones preferentes a \$500 la acción, damos un cinco por ciento de interés y además un diez por ciento de las acciones comunes. Si hay vascos ahí interesados en participar me lo comunicas. La dirección de la revista la llevamos Navascues, el novelista Ramon Sender y yo. Sender está completamente metido en nuestra causa y no me extrañaría nada que llegara a ser el Castelao aragonés, él es de Jaca y tiene una visión de España y su futuro que en nada difiere del nuestro.

El Lendakari está metido de lleno en todo esto. Como es natural ve en ello una poderosa arma a nuestro servicio en el momento oportuno. Con toda seguridad las delegaciones vascas recibirán alguna comunicación al efecto. Yo te agradecería que tu por tu parte nos aconsejaras en lo que puedas. Informanos sobre nuestro distribuidor, aconséjanos cómo debemos hacer la propaganda en Venezuela. El mes de marzo pensamos dedicarlo a intensa propaganda en toda América. Danos siempre tu opinión sobre la revista, qué artículos interesan más, cómo puede mejorarse la revista, qué se opina de ella, etc. Nos interesaría también que tuvieras una entrevista casual con nuestro distribuidor y decirnos cual es su opinión, sin decirle, como es natural, que vés de nuestra parte.

En cuanto a tu chico tengo interés en que venga aquí. Yo seré el primero en abandonar la Revista pues mis aficiones, como sabes, van por otra parte. Pero antes de abandonarla quiero dejar a alguien en mi puesto. Yo no sé qué aficiones tiene tu chico pero si se parece a tí puede tener con nosotros buenas perspectivas, podría conjer mi puesto con el tiempo y aprender todo lo referente a imprenta, publicación y anuncios de una revista. Sólo necesita tener afición y buena voluntad. Podría trabajar con nosotros de día, traduciendo y encargándose de diferentes cosas y de noche tomar cursos en Columbia University en cosas que a él le interesaran. Nos sería además de gran valor porque eventualmente pensamos trasladar todo este negocio a Euzkadi. ¿Iensa sobre esto y escríbeme.

En espera de tus noticias recibe un fuerte abrazo de

11 de julio de 1945

Sr. D. Ricardo Leizaola
Ibarras a Marturín 21
Caracas, Venezuela

Amigo Leizaola:

Con un americano amigo mio te envie a Caracas informacion sobre los colegios. El tal senor acaba de llegar ahora de su viaje. Me dice que los folletos se le olvidaron en Cuba y no se atrevio a llamarte. Lo siento pues el podia haberte dado buena informacion.

De todos los colegios catolicos el mas apropiado parece ser el Loyola que como ves esta aqui mismo. Tengo un amigo, el Profesor Duyer, que me recomendo que antes de enviar los muchachos le avisara pues el conoce gente en ese colegio y pondrian especial interes en los chicos.

Te mando una hoja en la que se da un ejemplo del programa del dia asi como de los precios. Si te interesa mas informacion cablegrafame para que me ponga en comunicacion con el P. Reilly

P.D. Inaki Uriarte piensa ir a Caracas a principios de agosto. Con el puedo tambien enviarte informacion.

LEIZOLA

July 5, 1945

Loyola School
84th Street & Park Avenue
New York City

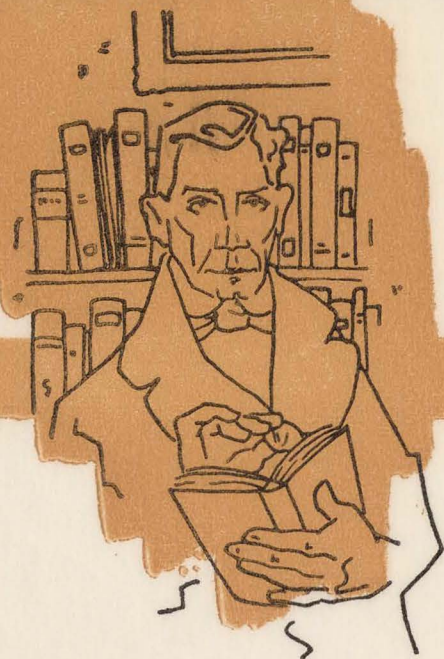
Gentlemen:

I am making inquiries on behalf of two young boys, 11 and 12 years of age, coming from Venezuela, who are interested in attending a Catholic school in this city.

I should be very grateful for any information you may be able to supply me, such as catalogs, schedules, etc.

Yours very truly,

John Bilbao



TIPOGRAFIA VARGAS, S. A.

Cable: TIPOVARGAS
Apartado, 9
Este 2, N° 110
Tel: 50.111 al 50.114
CARACAS-VENEZUELA

CAPITAL: Bs. 600.000

Caracas 6 de Abril de 1955

Sr. John Bilbao
Apartado 2169
La Habana.

Querido amigo John:

Aunque la cordial amistad que se creó entre nosotros allí en las agradables veladas del Jai Alai de New-York no ha dado el fruto de ninguna correspondencia ulterior en los años que han pasado, hoy, por razones prosaicamente económicas me veo en la oportunidad de tener que dirigirte esta carta.

Hace una semana que acabo de llegar a Caracas, de una tournée de compra de rotativas de huecograbado en Toronto y París. El resultado de este viaje ha sido la adquisición de dos rotativas, una en Toronto y otra en Paris. Poseyendo nosotros anteriormente otra rotativa de huecograbado, nos encontramos en posesión de tres grandes prensas.

Al llegar por aquí y poner a consideración del Consejo de Administración de Tipografía Vargas el volumen de máquinas e instalaciones a que nos enfrentamos, se ha decidido vender la prensa adquirida en Paris.

He pensado que La Habana pudiera ser una plaza donde podríamos colocar esta rotativa, quizás seais vosotros mismos (o vuestros impresores) el mejor candidato para tal máquina. Por ello me permito hacerte oferta de la misma en hoja separada.

La prensa ya comprada y pagada por nosotros, está funcionando en Paris hasta fin de Junio imprimiendo tales ediciones como "Paris-Match", "Elle", "La Vie Catholique", etc.,.

Nosotros estamos dispuestos a cederla por el coste y algunos de los gastos incurridos para comprarla. La vendemos en Paris y funcionando hasta la citada fecha y puede ser examinada por cualquier cliente interesado. El precio que señalamos para la venta es de U.S \$ 25.000.

Dejo en tus manos el considerar con atención este asunto que, en mi opinión, es una verdadera oportunidad para cualquiera que se encuentre en la necesidad de utilizar tan valioso instrumento de producción. Uno de los aspectos más interesantes de la máquina es su versatilidad de tamaños y formatos así como también los cuatro colores que imprime.

Ansío por el momento en que pueda reanudar contigo aquellas interminables, al mismo tiempo que cortas charlas políticas, patrióticas, científicas, filosóficas, etc., ¿ Donde nos volveremos a ver ? ¿ En Caracas ? ¿ En La Habana ? ¿ En Paris ? ¿ En Donibane ? ¿ En...Gernika ? Entre tanto un abrazo de tu buen amigo

Ricardo de Lizaso

MACHINE ROTATIVE MARINONI.

pour l'impression en heliogravure en plusieurs couleurs.

comprenant:

- 4 groupes d'impression (dont 2 reversibles)
- 1 plieuse
- 1 sortie a plat
- 2 commandes avec accouplement.
- 8 armoires de séchage.
- 2 ventilateurs pour les armoires de séchage.
- 2 moteurs principaux.
- 1 équipement électrique complet, comprenant:
 - les moteurs auxiliaires et les boites de commande.

Variabilité.

Les groupes d'impression et la plieuse sont construits pour un format variable.

Le changement de format necessite l'échange des cylindres et un nouveau réglage de la tension du papier. Ce réglage se fait para un variateur a engrenages.

Dans le sens de la longueur, la coupe peut varier de 1m 150 minimum, a 1m 530 maximum.

Largeur maximum du papier : 1m 120

Dans le sens de la largeur. les bandes de papier peuvent etre coupées en 2 ou 3 par des molletesn avant le passage du papier dans la plieuse.

Vitesse de la machine:

6.000 tours/heure.

Equipement de la machine:

1°) 4 groupes d'impression complets, comprenant:

- 4 paires de bâtis d'impression avec socles de base.
- 8 paliers bronze des cylindres d'impression.
- 4 cylindres d'impression sur.
- 4 presseurs de petit diametre (105 mm) en acier, garnis de caoutchouc
- 36 presseurs de rechange
- 45 cylindres d'impression cuivrés, dont:

11	cylindres de circonference	115
10	"	"
6	"	"
5	"	"
13	"	"

- 6 dispositifs pour le mouvement lateral des racles, dont 2 pour la reversibilité des deux elements d'impression du centre.
- 4 dispositifs mécaniques pour la mise et l'enlevement de la pression a la main, ou par moteur électrique.
- 4 dispositifs pour le réglage du parallélisme de la pression.
- 4 armoires doubles de séchage avec tuyauterie pour l'aspiration des produits d'évaporation.
- 2 ventilateurs avec moteur.

2f) Une plieuse a format variable, comprenant:

- 1 entrainement.
- 1 variateur para engranages (dit "tete de cheval")
- 1 cylindre de coupe transversale.
- 1 cylindre de prise.
- 1 cylindre d'accumulation.
- 1 cylindre porte-lames ~~d'engagement~~ engageantes.
- 1 cylindre porte-pince (pli transversal)
- 1 cylindre de sortie et de coupe longitudinale.
- 1 ensemble porte-molettes pour coupe longitudinale.
- 1 double jeu de lames et de rouleaux pour sortie d'équerre.
- 1 moulinet pour la double sortie parallele.
- 1 banc de cordons sur chaque sortie.

3°) 1 sortie a plat, comprenant:

1°) 1 dispositif de coupe a format variable et 1 sortie double a raquettes pouvant accumeler le papier en 2 piles.
 Les formats correspondent a la moitié de la circonference des cylindres et en largeur jusqu'a la largeur maximum des bobines, c'est a dire 1m 120.
 Ce dispositif permet de sortir le meme travail sur 2 piles ou 2 travaux differents, ~~sur les deux~~ 1 sur chaque pile avec des impositions differentes sur les deux 1/2 circonférences des cylindres d'impression.

2°) 2 porte-bobines doubles, disposés en sous-sol (mais pouvant etre installés sur le meme plan que la machine), comprenant chacun:

- 1 paire de batis entretoises.
- 2 rouleaux de compensation et rouleaux de renvoi
- 2 arbres avec cones, freine, réglage de frein, ainsi qu'un réglage de marge de bobine.

3°) 4 paires de batis d'impression avec axes de base.

4°) 8 paires de batis de **EXEMPLES DE PRODUCTION**.

5°) 4 cylindres d'impression sup.

- I - 2 sorties pliées avec 2 ou 3 bandes superposées ou non.
- 2 sorties paralleles ou 2 sorties laterales avec pli d'équerre.
- Peut sortir en jésus (28 x 38 cm) :

1 cahier	8 pages	entierement	plié	par 4 ex
1 "	12 "	"	"	2 ex
1 "	16 "	"	"	2 ex
1 "	24 "	"	"	1 ex
1 "	32 "	"	"	1 ex

- Peut sortir en raisin (25 x 32,5) :

1 cahier	8 pages	entierement	plié	par 4 ex
1 "	16 "	"	"	2 ex
1 "	32 "	"	"	1 ex

- Peut sortir en carré (22 x 28):

1 cahier	8 pages	entierement	plié	par 4 ex
1 "	16 "	"	"	2 ex
1 cahier	32 "	"	"	1 ex

II 1 sortie a plat 1/2 tour de cylindre et sur toute la largeur comme indiqué dans par. 3

Les 4 elements d'impression peuvent etre couplés pour effectuer des tirages en:

- 3 couleurs R° 1 couleur V°
- 2 couleurs R° 2 couleur V°

Poids aproximatif de la machine: 50 tonnes.

Equipement electrique.

- 2 ~~moteurs~~ groupes moteurs de commande de chacun 28 CV
- divers moteurs auxiliaires
- 2 tableaux de commande et de reglage automatique de vitesse par curseur rectiligne et resistances retoriques pour courant triphasé ,220 volts, frequence 50, tension 220 volts

Lors de la marche de la rotative avec 2 groupes moteurs en parallele, ces 2 tableaux sont jumelés mecaniquement et electriquement.

Ils fonctionnent separemment lorsque la rotative est scindée en 2 parties actionnées chacune par un seul groupe moteur .

Commande par boites a boutons placées sur la machine pour "Marche lente", "Marche", " Plus vite", "Moins vite", "Arret".

New York, 29 abril 1948

Sr. Jon Bilbao
Sara.

Querido Jon:

Recibi y contesto a tu carta del dia 20. Conforme a lo que me indicas, adjunto te mando una relacion al dia de mis publicaciones, incluyendo articulos en revistas. Prescindo de considerar como tales los mensuarios nuestros de Chile y Mexico, tanto a los efectos de articulos como de criticas bibliograficas, pues ese creo es tu criterio. Tambien suprimo algunos articulos publicados en diversas revistas dominicanas y de otros paises, pero sin importancia a los efectos de tu bibliografia. Si consideras conveniente algo mas, dimelo y procurare satisfacerte; hasta me parece que parte de lo que te envio hoy sobrara.

Han llegado hasta ahora 25 ejemplares de Euzko-Jakintza a nombre de Irala, y 1 a mi nombre; todos del vol. II n.1; te hemos acusado recibo en las tarjetas. Y aviso a Navascues su recibo a los efectos de su distribucion. Tambien de transmiti hace dias tu lista suplementaria de intercambios y bibliotecas; le llame la atencion la falta de la Biblioteca del Congreso. En todo esto obramos de comun acuerdo. Aun no han llegado los cinco ejemplares del vol. I n.1 y n.2.

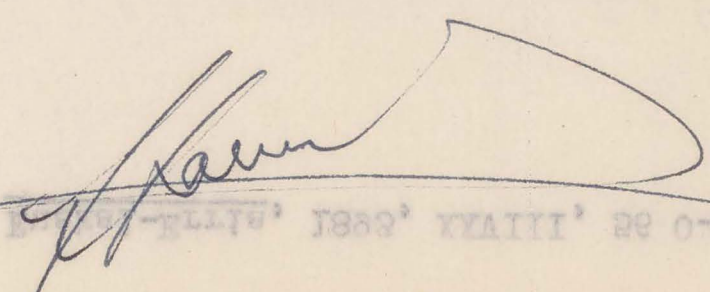
La revista Ikuska sigue sin aparecer; y como la Euzko-Jakintza ha llegado siempre correctamente; tengo que llegar a la conclusion de que.... Haz el favor de mandarme todos los numeros, y en lo sucesivo los cinco anunciados, que ya procurare colocarlos.

Entregue tu cheque a Irene; quien se lo paso en el acto a Andoni; quien a su vez me dijo lo ingresaria en tu cuenta. Andoni me dijo tambien que tu encargo lo tiene entre manos. Y comuniquela Irala el asunto relativo a Alberro. Cumplido todo?

Acabo de recibir dos libros sobre Lope de Agirre. Uno es una biografia anovelada de un escritor venezolano (1947); y el otro es el libro dedicado por Rosa Arciniegas a Pizarro y Lope de Agirre. Como me parece que uno es a favor y otro en contra, creo que tengo material a mano para hacer un comentario semejante al que hice a proposito de la Biografia de Zumarraga, que os mandare y vosotros decidireis si lo publicais como reseña bibliografica o como articulo.

Voy a comenzar a trabajar en relacion con el proximo Congreso de Estudios Vascos.

Por lo demas, poco que contar. Esta llegando la primavera por estas tierras. Antonio Uriarte esta aqui con su esposa; y siempre hay gente que va y viene. Muchos saludos a Marta, a Manu y a todos los amigos. Un abrazo

 GALINDEZ

38-25 28-20
INVENTARIO* RUSKOT 68087... 1882* XMAIII* 28 0-281* XVTY* 10-11*

Sr. Ricardo Leizaola
Apartado 9
Caracas, Venezuela

3 de mayo de 1955

Querido Ricardo:

Me mandaron tu carta desde Cuba y a Cuba ha vuelto en el primer correo. Si allí interesa te escribirá mi suegro directamente. Carteles andaba a la busca de una de esas máquinas pero no sé si la compró o no.

Es lástima que no hayamos coincidido en Paris pues yo voy allí bastante frecuentemente. Si vuelves por Europa manda antes una tarjeta a ver si reanudamos nuestras charlas de Nueva York.

Lo que te voy a agradecer mucho si tienes ocasión es el que me completes la colección de la revista Euzkadi que publicabais ahí. Yo tengo aquí los números 1 al 62 pero me faltan el 39 y el 46. No me los puedes agenciar? No sé si se siguió publicando después del 62. Si salieron algunos números más y me los puedes también agenciar te lo agradeceré muchísimo. A cambio puedes pedirme lo que quieras de aquí.

También tengo incompleta la colección de Argia que comenzó a publicarse ahí, pues solamente tengo los nos. 1, 3, 5, 6, 8 y 14. Si me los completas me harás entonces un doble favor.

Si tienes la suerte de encontrar esos números envíamelos a la dirección de Enrique de Sauto -Boulevard Viztor Hugo 53 - St. Jean de Luz.

Nada más. Espero que tengas suerte con mi suegro y llegues a tiempo. Por si te interesa recordarle el asunto su dirección es Francisco Paralegui - Apartado ~~122~~ 188 - Habana, Cuba.

Un fuerte abrazo de

Jon Bilbao
"Osabene"
Guecho, Vizcaya